www.birchmeier.com

Modell Modèle Modello Model	**Garden Star 3** | Art.Nr. 11859101 **Garden Star 5** | Art.Nr. 11859201
Masse (H x B x L) Dimensions (H x L x L) Dimensione (A x L x L) Afmeting (H x B x L)	**180 × 180 × 415 mm** | 0.6 × 0.6 × 1.4 ft **195 × 195 × 485 mm** | 0.6 × 0.6 × 1.6 ft
Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto Leeggewicht	**1.7 kg** | 3.7 lbs **1.9 kg** | 4.2 lbs
Betriebsdruck Pression de service Pressione d'esercizio Bedrijfsdruk	**max. 3 bar** | max. 44 psi
Zulässige Betriebstemperatur Température de service admissible Temperatura d'esercizio ammissibile Toegestane bedrijfstemperatuur	**5 – 30 °C** | 41 – 86 °F
Behälterinhalt Capacité du récipient Capacità del contenitore Inhoud tank	**5.6 l** | 1.5 US gal **8.2 l** | 2.2 US gal
Füllinhalt Capacité nominale Capacità nominale Vulvolume	**3 l** | 0.8 US gal **5 l** | 1.3 US gal

Art.No. 11860210 / v8R5

www.birchmeier.com

BIRCHMEIER

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

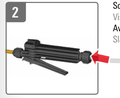
Telefon +41 56 485 81 81
Fax +41 56 485 81 82
www.birchmeier.com

Weitere Infos unter Produkt Garden Star 3 / Garden Star 5
Informations supplémentaires sous le produit Garden Star 3 / Garden Star 5
Ulteriori informazioni sul prodotto Garden Star 3 / Garden Star 5
Meer informatie vindt u onder product Garden Star 3 / Garden Star 5

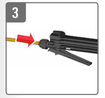
Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione
Ingebruikname

1

Schlauch an Druckbehälter schrauben
Visser la conduite flexible sur le réservoir sous pression
Avvitare il tubo flessibile sul recipiente a pressione
Slang aan de druktank schroeven

2


Schlauch an Handventil schrauben
Visser le tuyau flexible sur la poignée
Avvitare il tubo flessibile sulla valvola manuale
Slang aan de handgreep schroeven

3


Sprührohr an Handventil schrauben
Visser la lance de pulvérisation sur la poignée
Avvitare il tubo sulla valvola manuale
Spuitlans aan de handgreep schroeven

4

Traggurt befestigen
Accrocher la bretelle
Fissare la tracolla
Draagriem bevestigen

Ersatzteile
Pièces de rechange
Ricambi
Reserveonderdelen

Nr. 1 bis 14: Diese Ersatzteile finden Sie auf www.birchmeier.com
N° 1 à 14: Vous trouverez ces pièces de rechange sur www.birchmeier.com
N. da 1 a 14: Questi ricambi sono disponibili su www.birchmeier.com
Nr. 1 t/m 14: Deze reserveonderdelen vindt u op www.birchmeier.com

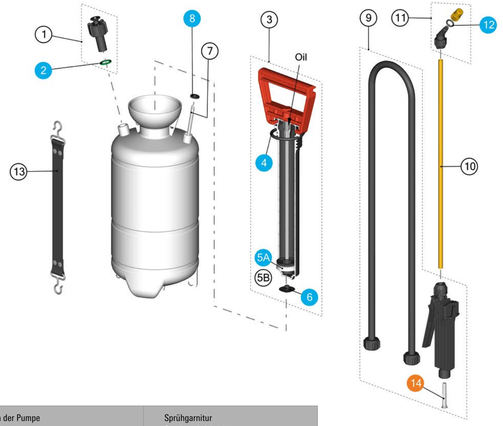
Dichtungssatz
Pochette de joints
Set di guarnizioni
Set dichtingen — Art.Nr. 11490503-SB

9 Handventil und Schlauchleitung kpl.
Poignée et conduite flexible cpl.
Valvola manuale e tubo flessibile completi
Handgreep en slang — Art.Nr. 11637602-SB

11 Regulierdüse 1.3 mm Kunststoff-Messing
Buse réglable 1.3 mm plastique-laiton
Ugello regolabile 1,3 mm plastica-ottone
Regelbare spuitdop 1,3 mm kunststof-messing — Art.Nr. 11859401-SB

1 Überdruckventil
Soupape de surpression
Valvola di sovrappressione
Overdrukklep — Art.Nr. 11617901-SB

3 Pumpe
Pompe
Pompa
Pomp — Art.Nr. 11618601-SB



Störungen beheben
Réparer des dysfonctionnements
Eliminazione dei guasti
Storingen verhelpen

	am Behälter du réservoir sul contenitore aan de tank	an der Pumpe à la pompe sulla pompa aan de pomp	Sprühgarnitur Set de pulvérisation Set per erogazione a spruzzo Sproeiset
Kein / wenig Druck Peu / pas de pression **Nessuna / poca pressione** Geen / weinig druk	7 Steigrohr reinigen Nettoyer le tube d'aspiration **Pulire il tubo d'aspirazione** Aanzuigbuis reinigen	5 Manschette ersetzen Remplacer la manchette **Sostituire il manicotto** Manchet vervangen 6 Pumpendichtung ersetzen Remplacer le joint de la pompe **Sostituire la guarnizione della pompa** Ventieldichting vervangen	Filter reinigen Nettoyer le filtre **Pulire il filtro** Filter reinigen
Undicht / Tropft Pas étanche / goutte **Non ermetico / Gocciola** Lekkage / druppelt	Muttern fest ziehen Serrer les écrous **Stringere bene i dadi** Moeren vastdraaien 2 Dichtung ersetzen 6 Remplacer le joint **Sostituire la guarnizione** Dichting vervangen 1 Überdruckventil ersetzen Remplacer le soupape de surpression **Sostituire la valvola di sovrappressione** Overdrukklep vervangen	4 Dichtung ersetzen Remplacer le joint **Sostituire la guarnizione** Dichting vervangen	Muttern fest ziehen Serrer les écrous **Stringere bene i dadi** Moeren vastdraaien 9 Handventil ersetzen Remplacer la poignée **Sostituire la valvola manuale** Handgreep vervangen 12 Dichtung ersetzen Remplacer le joint **Sostituire la guarnizione** Dichting vervangen
Sprühbild schlecht Profil de pulvérisation mauvais **Cattiva forma del getto** Sproeibeeld slecht			11 Düse reinigen / ersetzen Nettoyer / remplacer la buse **Pulizia / Sostituzione dell'ugello** Spuitdop reinigen / vervangen

Pflege und Wartung
Nettoyage et entretien
Cura e manutenzione
Onderhoud

Regelmässig kontrollieren und reinigen, bei Bedarf ersetzen:
- Alle Dichtungen
- Filter (Handventil)
- Düse
- Überdruckventil
- Druckbehälter

Contrôler et nettoyer à des intervalles réguliers, remplacer le cas échéant:
- Tous les joints
- Filtre (poignée)
- Buse
- Soupape de surpression
- Réservoir sous pression

Controllare periodicamente e pulire, se necessario sostituire:
- Tutte le guarnizioni
- Filtro (valvola manuale)
- Ugello
- Valvola di sovrappressione
- Recipiente a pressione

Regelmatig controleren en reinigen, indien nodig vervangen:
- Alle afdichtingen
- Filters (handgreep)
- Spuitdop
- Overdrukklep
- Druktank

Bei Bedarf fetten – Birchmeier Fettbüchse (Schmierung): Art.Nr. 11864201
Graisser en cas de besoin – Birchmeier boîte à graisse (lubrification): Art.Nr. 11864201
Se necessario, ingrassare – barattolo con grasso Birchmeier (lubrificazione): Art.Nr. 11864201
Indien nodig smeren – Birchmeier vetspuit (smeren): Art.Nr. 11864201

EG Konformitätserklärung
Déclaration de conformité CE
Dichiarazione di conformità CE
EG-conformiteitsverklaring

Wir erklären hiermit, dass die unten aufgeführten Sprühgeräte aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.
Par la présente, nous déclarons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.
Si dichiara che le irroratrici di seguito riportate sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e sanitari in materia, sulla base del concetto e del tipo di costruzione, nonché nella versione da noi immessa sul mercato.
Wij verklaren hierbij dat de hieronder beschreven sproeiapparatuur op basis van ontwerp en bouwwijze, met als in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvereisten conform EG-richtlijnen.

Modell Modèle Modello Model	Einschlägige Richtlinien Directives pertinentes Direttive in materia Fundamentele richtlijnen
Garden Star 3 / Garden Star 5	**2006/42/EG, 2009/127/EG**

Interne Massnahmen stellen sicher, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftleitung.
La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives CE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.
Le misure interne garantiscono che gli apparecchi in serie siano sempre conformi ai requisiti delle direttive CE attuali e alle norme applicate. Il sottoscritto agisce per conto e per procura dell'amministrazione.
Interne maatregelen garanderen dat de producten altijd voldoen aan de vereisten van de actuele EG-richtlijnen en aan de toegepaste normen. De ondergetekende handelt in opdracht en met volledige volmacht van de bedrijfsleiding.

Stetten,
20.12.2011

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

BIRCHMEIER
SMART UND SWISS SEIT 1876

DE Gebrauchsanleitung – Druckspeicher-Sprühgerät
FR Mode d'emploi – Pulvérisateur à chambre d'air comprimé
IT Istruzione per l'uso – Irroratrice ad accumulazione di pressione
NL Gebruiksaanwijzing – Sproeier met druklucht reservoir

Garden Star 3 / Garden Star 5

3 Liter / 3 bar — 5 Liter / 3 bar

max. 3 bar
3
Garden

Unbedingt vor Erstgebrauch lesen
Veuillez lire impérativement avant la première utilisation
Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta
Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Originalgebrauchsanleitung
Instructions d'utilisation originales
Istruzioni per l'uso originali
Originele gebruiksaanwijzing

Beigelegte Sicherheitshinweise lesen
Lire les instructions de sécurité jointes
Leggere le indicazioni di sicurezza allegate
Meegeleverde veiligheidsaanwijzingen lezen

Made in Switzerland

BIRCHMEIER
SMART UND SWISS SEIT 1876

Herzlich willkommen
Bienvenue
Benvenuto
Hartelijk welkom

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien.
Innovation und Qualität ‚Made in Switzerland'.
Smart und Swiss seit 1876

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousseurs et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries.
Innovation et qualité Made in Switzerland.
Smart und Swiss seit 1876

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader di irroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali.
Innovazione e qualità "Made in Switzerland".
Smart und Swiss seit 1876

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie.
Innovatie en kwaliteit, Made in Switzerland.
Smart und Swiss seit 1876

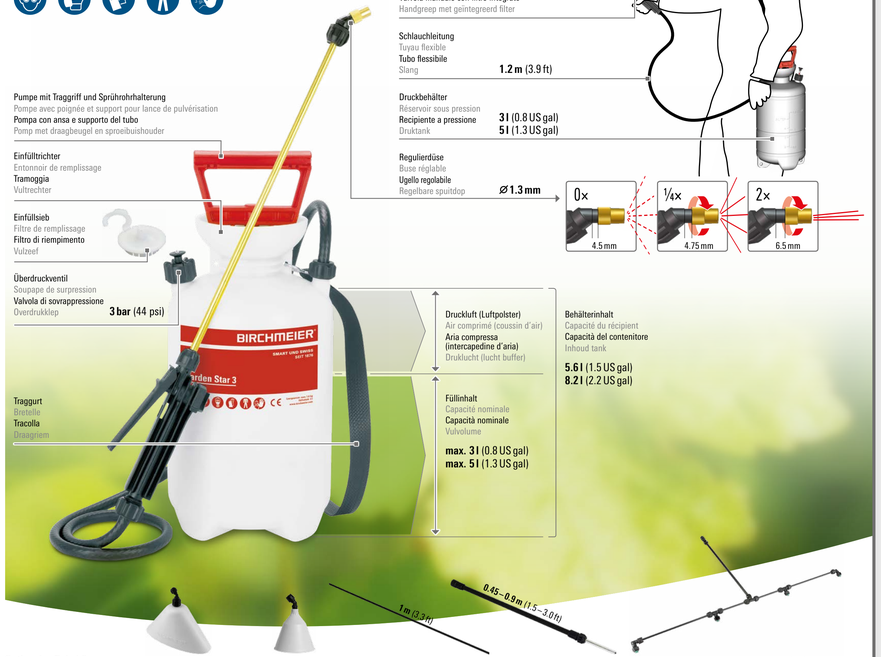
Verwendung
Utilisation
Uso
Gebruik

Garden | pH 1–3 | pH 9–14 | Schaum

Verwendung:	Zur Verwendung mit flüssigen Pflanzenschutzmitteln.
Ungeeignet:	Nicht geeignet für Säuren, Laugen, Desinfektions- und Lösungsmittel, Peroxide
Utilisation:	Pour l'utilisation avec des produits phytosanitaires liquides.
Inapproprié:	Ne pas approprié pour acides, solutions alcalines, désinfectants et solvants, peroxydes
Uso:	Per l'uso con prodotti fitosanitari liquidi.
Non adatto:	Non indicato per acidi, soluzioni alcaline, disinfettanti e solventi, perossidi
Gebruik:	Voor het gebruik van vloeibare gewasbeschermingsmiddelen.
Ongeschikt:	Niet geschikt voor zuren, logen, desinfectie- en oplosmiddelen, peroxide

Übersicht
Aperçu
Panoramica
Overzicht

Garden Star 3 / Garden Star 5

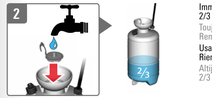


Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optionele accessoires

Art.Nr. 11871101	Art.Nr. 11864801	Art.Nr. 11497403	Art.Nr. 11659001-SB	Art.Nr. 11659801-SB	www.birchmeier.com
Sprühschirm oval	Sprühschirm	Kunststoff-Sprührohr	Teleskoprohr	Sprühbalken	Weiteres Zubehör
Capot de protection ovale	Capot de protection	Lance de pulvérisation en plastique	Lance télescopique	Rampe de pulvérisation	D'autres accessoires
Paraspruzzi ovale	Paraspruzzi	Tubo di plastica	Tubo telescopico	Barra spruzzatrice	Altri accessori
Spuitkap ovaal	Spuitkap	Plastic sproeibuis	Telescooplans	Sproeiboom	Verdere accessoires

1 Behälter befüllen
Remplir le récipient
Riempire il contenitore
Tank vullen

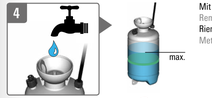
Verbindungen und Überdruckventil überprüfen
Contrôler les connexions et la soupape de surpression
Controllare i collegamenti e la valvola di sovrappressione
Controleer de verbindingen en de overdrukklep



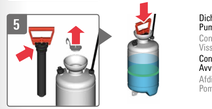
Immer Einfüllsieb benutzen
2/3 der Wassermenge einfüllen
Toujours utiliser le filtre de remplissage
Remplir 2/3 de la quantité d'eau
Usare sempre il filtro di riempimento
Riempire con 2/3 di acqua
Altijd een vulzeef gebruiken
2/3 van de waterhoeveelheid vullen

Flüssiges Konzentrat dazugeben
Ajouter le concentré liquide
Aggiungere concentrato liquido
Vloeibaar concentraat hieraan toevoegen

ⓘ Pulver müssen vollständig gelöst sein.
La poudre doit être entièrement dissoute.
La polvere deve essere completamente sciolta.
Poeder moet volledig opgelost zijn.



Mit Wasser auffüllen
Remplir avec de l'eau
Riempire con acqua
Met water opvullen



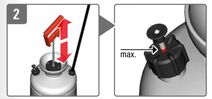
Dichtungsring kontrollieren
Pumpe festschrauben
Contrôler la bague d'étanchéité
Visser la pompe
Controllare l'anello di tenuta
Avvitare bene la pompa
Afdichtingsring controleren
Pomp vastschroeven

ⓘ Nur die benötigte Sprühmittelmenge ansetzen
Préparer uniquement la quantité de liquide requise
Aggiungere solo la quantità di sostanza da spruzzare necessaria
Alleen de benodigde hoeveelheid sproeimiddel toevoegen

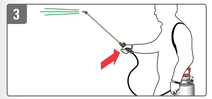
ⓘ Mischangaben Hersteller beachten
Respecter les indications de mélange du fabricant
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore
Mengvoorschriften van de producent naleven

2 Gebrauch
Utilisation
Uso
Gebruik

Pumpe korrekt entriegeln
Déverrouiller correctement la pompe
Sbloccare correttamente la pompa
Pomp correct ontgrendelen



Druck aufbauen
Augmenter la pression
Creare pressione
Druk opbouwen



Pumpe verriegeln
Gerät schultern – Sprühen
Verrouiller la pompe
Mettre l'appareil sur l'épaule – Pulvériser
Bloccare la pompa
Indossare l'apparecchio – Spruzzare
Pomp vergrendelen
Apparaat op uw schouders plaatsen – Sproeien

	Fein-Nebel 0 Umdrehungen Brouillard fin 0 tour Lieve nebulizzazione 0 giri Fijne nevel 0 omdraaiingen	Nebel ¼ Umdrehungen Brouillard ¼ tours Nebulizzazione ¼ giro Nevel ¼ omdraaiing	Strahl 2 Umdrehungen Jet 2 tours Getto 2 giri Straal 2 omdraaiingen
	0× 4.5 mm	¼× 4.75 mm	2× 6.5 mm

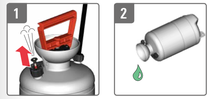
Düse einstellen
Régler la buse
Montare l'ugello
Spuitdop instellen

bar	l / min	l / min	l / min
1	0.23	0.33	0.77
2	0.31	0.45	1.06
3	0.37	0.54	1.28

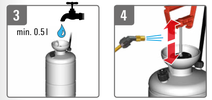
3 Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'uso
Na het gebruik

ⓘ Restmittel fachgerecht entsorgen
Eliminer les résidus de manière appropriée
Smaltire la sostanza residua a regola d'arte
Restmiddel vakkundig afvoeren

⚠ Nicht mit dem Mund durchblasen: Vergiftungsgefahr!
Ne pas souffler dedans avec la bouche: risque d'empoisonnement !
Non soffiare con la bocca: pericolo di intossicazione!
Niet met de mond doorblazen: gevaar op vergiftiging!

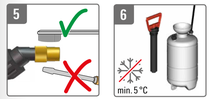


Druck ablassen
Leeren
Relâcher la pression
Vider
Sfiatare la pressione
Svuotare
Druk aflaten
Leegmaken



Mit sauberem Wasser spülen
Pumpen bis keine Flüssigkeit mehr austritt
Rincer à l'eau claire
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
Sciacquare con acqua pulita
Pompare fino a che tutto il liquido sia uscito
Doorspoelen met schoon water
Pompen tot er geen vloeistof meer uitkomt

tip Düseneinstellung: Strahl
Position de la buse: Jet
Regolazione dell'ugello: Getto
Spuitdop instellen: straal



Düse reinigen. Behälter immer leer, offen und frostgeschützt lagern
Nettoyer la buse. Entreposer le récipient toujours vide, ouvert et à l'abri du gel
Pulire l'ugello. Immagazzinare il contenitore sempre vuoto, aperto e protetto dal gelo
Spuitdop reinigen. Tank altijd leeg, open en vorstvrij opslaan

ⓘ Keine harten Gegenstände verwenden
Ne pas utiliser des objets rigides
Non utilizzare alcun oggetto duro
Geen harde voorwerpen gebruiken

Parkposition
Position rangement
Posizione di stazionamento
Parkeerpositie

Sprührohrhalterung
Support pour lance de pulvérisation
Supporto per tubo
Spuitlanshouder